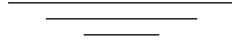


ТОЛКОВО-КОМБИНАТОРНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА



First edition / Первое издание

Igor A. Mel'čuk and Alexander K. Zholkovsky
EXPLANATORY COMBINATORIAL DICTIONARY
OF CONTEMPORARY RUSSIAN
Semantic-Syntactic Studies of Russian Vocabulary

Wiener Slawistischer Almanach
Sonderband 14
Vienna 1984

И.А. Мельчук и А.К. Жолковский
ТОЛКОВО-КОМБИНАТОРНЫЙ СЛОВАРЬ
СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА
Опыты семантико-синтаксического описания
русской лексики

Вена
Wiener Slawistischer Almanach
Sonderband 14
1984

WIENER SLAWISTISCHER ALMANACH
SONDERBAND 14
LINGUISTISCHE REIHE, HERAUSGEGEBEN VON T. REUTHER
Wien 1984

DRUCK
Offsetdruckerei Kohlweis
A-9020 Klagenfurt, Sponheimerstrasse 18

Zu beziehen über: Wiener Slawistischer Almanach
Institut für Slawistik der Universität Wien
A-1010 Wien, Liebiggasse 5

EIGENTÜMER UND VERLEGER
Gesellschaft zur Förderung slawistischer Studien, Wien
Copyright © 1984 by Igor A. Mel'čuk and Alexander K. Zholkovsky

И.А. Мельчук и А.К. Жолковский

ТОЛКОВО-КОМБИНАТОРНЫЙ СЛОВАРЬ
РУССКОГО ЯЗЫКА

Опыты семантико-синтаксического описания
русской лексики

2-е издание, исправленное



Глобал Ком
Москва
2016

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус-4
М 48

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям
в рамках Федеральной целевой программы
«Культуры России (2012—2018)»*

Мельчук И. А., Жолковский А. К.

М 48 Толково-комбинаторный словарь русского языка: Опыт семантико-синтаксического описания русской лексики. — 2-е изд., испр. — М.: Глобал Ком: Языки славянской культуры, 2016. — 544 с.
ISBN 978-5-94457-271-4

Книга представляет собой исправленное и уточненное переиздание первого издания словаря (1984), осуществленного малым тиражом и ставшего недоступным. Нужда в таком переиздании ощущается уже давно: дело в том, что ТКС является словарем нового, революционного типа — он основан на семантическом разложении смысла лексических единиц и систематическом описании лексической и синтаксической сочетаемости заглавных слов.

Можно указать пять главных достоинств данного словаря:

1. Последовательное и однотипное описание не только слов, но и многочисленных словосочетаний — идиом и коллокаций, результатом чего является стандартизованное и глобальное описание лексики русского языка.
2. Строгое разложение смысла толкуемых единиц, что позволяет получать толкования высокой точности.
3. Систематическое использование семантических и синтаксических актантов — единиц, контролируемых смыслом заглавного слова.
4. Аппарат лексических функций — важное открытие в области описания фразеологии и ограниченной лексической сочетаемости.
5. Формализованность организации словарных статей, что делает словарь весьма удобным для применения в системах автоматической обработки текстов.

ТКС предназначается для старших школьников и преподавателей школ, иностранцев, изучающих русский язык, студентов гуманитарных направлений, редакторов и переводчиков на русский язык, журналистов, а также всех интересующихся науками о человеке и человеческом языке.

ISBN 978-5-94457-271-4



9 785944 572714 >

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус-4

© Мельчук И. А., Жолковский А. К., 2016
© Глобал Ком, 2016

Игорь Александрович Мельчук, Александр Константинович Жолковский

ТОЛКОВО-КОМБИНАТОРНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА
ОПЫТЫ СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ

Оригинал-макет подготовлен В. Гусевым

Подписано в печать 14.04.2016. Формат 60×90 1/8. Бумага офсетная № 1, печать офсетная.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 68. Тираж 1000. Заказ №

Глобал Ком
№ государственной регистрации: 5087746245428
Phone: 8-495-624-35-92. E-mail: Lrc.phouse@gmail.com
Site: <http://www.lrc-press.ru>, <http://www.lrc-lib.ru>

ТОЛКОВО-КОМБИНАТОРНЫЙ СЛОВАРЬ
РУССКОГО ЯЗЫКА

Editor-in-Chief: I.A. Mel'čuk
Lexicographic editors: I.A. Mel'čuk and A.K. Zholkovsky

Authors of the dictionary entries [in alphabetical order]:

Alperin, V.A.	Gončar, L.A.	Percov, N.V.
Apresjan, Ju.D.	Iordanskaja, L.N.	Razlogova, E.È.
Apresjan, T.A.	Kazavčinskaja, T.Ja.	Sannikov, V.Z.
Babickij, K.I.	Kossek, N.V.	Savvina, E.N.
Birjulin, L.A.	Krysin, L.P.	Šaljapina, Z.M.
Bogdanova, E.Ju.	Mel'čuk, I.A.	Telija, V.N.
Boguslavskij, I.M.	Nikitina, S.E.	Vol'f, E.M.
Elnitsky, L.L.		Zholkovsky, A.K.

Morphological labels: N.A. Es'kova

Final preparation of the manuscript and proofreading:

L.L. Elnitsky, L.N. Iordanskaja, I.A. Mel'čuk

Programs for computer text editing: M. Dignard, J.-P. Ponnau

Computer text editing: L.L. Elnitsky, L.N. Iordanskaja

Text input: E.G. Krupnik, O.B. Maksimova, E.I. Mel'čuk

Главный редактор: И.А. Мельчук
Редакторы-составители: А.К. Жолковский и И.А. Мельчук

Авторы словарных статей [в алфавитном порядке]:

Альперин, В.А.	Гончар, Л.А.	Мельчук, И.А.
Апресян, Т.А.	Ельницкий, Л.Л.	Никитина, С.Е.
Апресян, Ю.Д.	Жолковский, А.К.	Перцов, Н.В.
Бабицкий, К.И.	Иорданская, Л.Н.	Разлогова, Е.Э.
Бирюлин, Л.А.	Казавчинская, Т.Я.	Саввина, Е.Н.
Богданова, Е.Ю.	Коссек, Н.В.	Санников, В.З.
Богуславский, И.М.	Крысин, Л.Л.	Телия, В.Н.
Вольф, Е.М.		Шаляпина, З.М.

Морфологическая информация: Н.А. Еськова
Подготовка словаря к печати и корректура:
Л.Л. Ельницкий, Л.Н. Иорданская, И.А. Мельчук

Программы машинной подготовки матриц: М. Диньяр, Ж.-П. Понно
Обработка текста на ЭВМ: Л.Л. Ельницкий, Л.Н. Иорданская
Ввод текста в ЭВМ: Е.Г. Крупник, О.Б. Максимова, Е.И. Мельчук

Если в мучительские осужден кто руки,
Ждет бедная голова печали и муки,
Не вели томить его делом кузниц трудных,
Не посылать в тяжкие работы мест рудных:
Пусть лексикон делает – то одно довлеет,
Всех мук роды сей един труд в себе имеет.

[Феофан Прокопович, перевод стихотворения Ю. Скалигера]

TABLE OF CONTENTS / ОГЛАВЛЕНИЕ

Dictionary entries and their authors/Словарные статьи и их авторы	21
Acknowledgments (first edition)	27
Благодарности (первое издание)	29
I.A. Mel'čuk, Foreword to the second edition	31
И.А. Мельчук, Предисловие ко второму изданию	37
I.A. Mel'čuk, Foreword to first edition	43
И.А. Мельчук, Предисловие к первому изданию	47
I.A. Mel'čuk and A.K. Zholkovsky, Introduction	51
Appendix: A dictionary entry from the Russian ECD (AGRESSIJA 'aggression')	83
И.А. Мельчук и А.К. Жолковский, Введение	85
References/Литература	115
Lexicographic sources/Лексикографические источники	118
Symbols and abbreviations/Символы и сокращения	119
АВТОРИТЕТ 'authority, prestige'	123
АГРЕССИВНЫЙ 'aggressive'	125
АГРЕССИЯ 'aggression'	126
АГРЕССОР 'aggressor'	127
'АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ВОСТОРГ' 'delight in bureaucratic regulations'	128
АРЕСТ 'arrest _(N) '	129
АРЕСТОВЫВАТЬ 'arrest _(V) '	130
БЕЗГРАМОТНОСТЬ 'illiteracy, ignorance'	131
БЕЗГРАМОТНЫЙ 'illiterate, ignorant'	133
БЕЗНАДЁЖНОСТЬ 'hopelessness'	135
БЕЗНАДЁЖНЫЙ 'hopeless'	135
БОЛЬНИЦА 'hospital'	136

БОРОТЬСЯ ‘fight _(v) , struggle _(v) ’	138
БОРЬБА ‘fight _(n) , struggle _(n) ’	142
БОЯТЬСЯ ‘fear, be afraid’	146
БРАК ¹ ‘marriage’	148
‘БРОСАТЬ ТО В ЖАР, ТО В ХОЛОД’ ‘feel hot and cold all over’	152
БРУС ‘squared beam’	152
ВАРИТЬ ‘cook, boil’ [imperf]	153
ВЕРТИКАЛЬ ‘vertical’	155
ВЕТЕР ‘wind’	155
ВЕЯТЬ ¹ ‘blow _(v) ’	161
ВЗРÉЗАТЬ ‘cut up’ [perf]	163
ВЗРЕЗÁТЬ ‘cut up’ [imperf]	164
ВИНА ‘guilt, fault’	164
ВИСЕЛИЦА ‘gallows’	166
ВЛАСТЬ ‘power’	167
ВНЕБРАЧНЫЙ ‘extramarital; illegitimate’	169
ВОСТОРГ ‘delight’	169
ВОСТОРГАТЬСЯ ‘be delighted’	171
ВОСТОРЖЕННЫЙ ‘enthusiastic’	172
ВОСХИЩАТЬ ‘enrapture’	172
ВОСХИЩАТЬСЯ ‘be enraptured, admire’	173
ВОСХИЩЕНИЕ ‘admiration’	174
ВОСХИЩЁННЫЙ ‘enraptured, admiring’	175
ВРÉЗАТЬ ‘fit in’	175
ВУЗ ‘higher education institution’	176
ВЫ ‘you [pl]’	176
ВЫ́РЕЗАТЬ ‘cut out’ [perf]	177
ВЫРЕЗÁТЬ ‘cut out’ [imperf]	178
ВЫСОТА ‘height; altitude’	181
ВЫСТРЕЛ ‘shot’	186
ВЫСТРЕЛИТЬ ‘shoot, fire a shot’	188

ГНЕВ ‘anger’	189
ГНЕВАТЬСЯ ‘be angry’	191
ГНЕВНЫЙ ‘angry’	192
ГОРБЫЛЬ ‘wooden slab’	192
ГРАМОТА ¹ ‘reading and writing’	193
ГРАМОТНОСТЬ ‘literacy’	193
ГРАМОТНЫЙ ‘literate’	196
‘ГРИФЕЛЬНАЯ ДОСКА’ ‘writing slate’	198
ДОБРАЧНЫЙ ‘premarital’	198
ДОЖДИТЬ ‘rain continuously’	198
ДОЖДЬ ‘rain _(N) ’	199
ДОМНА ‘blast-furnace’	203
ДОПРАШИВАТЬ ‘interrogate’	203
ДОПРОС ‘interrogation’	204
ДОСАДА ‘annoyance’	206
ДОСАДНЫЙ ‘annoying’	207
ДОСАДОВАТЬ ‘be annoyed’	207
ДОСКА ‘board [lumber]’	208
‘ДОСКА ПОЧЁТА’ ‘board of honor’	210
ДОЩЕЧКА ‘small plank’	210
ДРУГ ‘friend’	211
‘ДРУГ ДРУГА’ ‘each other’	215
ДРУЖБА ‘friendship’	215
ДРУЖЕН ‘is a friend of’	218
ДРУЖЕСКИЙ ‘friendly’	219
ДРУЖЕСТВЕННЫЙ ‘friendly’	219
ДРУЖИТЬ ‘be friends with’	220
ДРУЖНЫЙ ‘united, concerted’	222
‘ДЫРЯВАЯ БАШКА’ ‘forgetful, absent-minded person’	223
‘ДЫРЯВАЯ ГОЛОВА’ ‘forgetful, absent-minded person’	223
‘ЕДВА (НЕ) ПОМНИТЬ СЕБЯ’ ‘be beside oneself’	223

ЖАРИТЬ ‘fry, roast’ [imperf]	224
ЖЕНИТЬСЯ ‘get married, marry’ [of a man]	226
ЗАВТРАК ‘breakfast’	226
ЗАВТРАКАТЬ ‘have breakfast’	228
ЗАМУЖ ‘[get] married’ [of a woman]	228
ЗАМУЖЕМ ‘married’ [of a woman]	229
ЗАМУЖЕСТВО ‘married life’ [of a woman]	229
ЗАМУЖНИЙ ‘married’ [of a woman]	230
ЗАРÉЗАТЬ ‘kill with a knife’	230
ЗАСНУТЬ ‘fall asleep’ [perf]	233
ЗАСЫПАТЬ ¹ ‘fall asleep’ [imperf]	233
ЗНОБИТЬ ‘feel feverish, shiver’	234
‘ЗОЛОТОЙ ДОЖДЬ’ lit. ‘golden rain’ [an influx of large sums of money]	235
‘ИЗ ЛЮБВИ К ИСКУССТВУ’ ‘for the love of the thing’	235
ИЗРÉЗАТЬ ‘cut up’	235
ИСКУССТВО ‘art’	237
ИСПЕЧЬ ‘bake’ [perf]	240
КАДР ‘frame’ [of film]	240
КАДРЫ ‘personnel’	242
‘КАШИ НЕ СВАРИТЬ’ ‘impossible to get anywhere’	243
КИНО ‘cinema’	243
КИНО- ‘cinema...’	245
КИНОИСКУССТВО ‘cinematographic art’	245
КИНОТЕАТР ‘movie theater’	246
КИРПИЧ ‘brick’	248
КОЛОТЬ ¹ ‘prick _(v) ’	250
‘КОЛОТЬ ГЛАЗА’ ‘throw something in someone’s teeth’	253
КОМПЛИМЕНТ ‘compliment’	253
‘КОРОБКА СКОРОСТЕЙ’ ‘gear box’	254
КОСТЁР ‘campfire’	254
КОФЕ ‘coffee’	257

КУРЕНИЕ ‘smoking’	260
КУРИТЬ ‘smoke _(v) ’	260
ЛЕСТЬ ‘flattery’	263
ЛЕЧИТЬ ‘heal, treat’	263
ЛИХОРАДИТЬ ‘be in a fever’	265
ЛЫЖИ ‘skis’	266
ЛЫЖНИК ‘skier’	268
ЛЫЖНЫЙ ‘related to skiing’	268
ЛЬСТИТЬ ‘flatter’	269
‘ЛЬСТИТЬ САМОЛЮБИЮ’ ‘flatter’	270
МАЛОГРАМОТНЫЙ ‘almost illiterate’	270
МАНИТЬ ‘lure, attract’	271
‘МЕМОРИАЛЬНАЯ ДОСКА’ ‘memorial plaque’	273
‘МЁРТВОЕ ПРОСТРАНСТВО’ ‘dead angle’	273
МЕТЕЛЬ ‘blizzard’	274
МНЕНИЕ ‘opinion’	275
МУТИТЬ ² ‘feel sick’	279
НАДЕЖДА ¹ ‘hope _(N) ’	279
НАДЕЖДА ² ‘Nadezhda’ [Russian female first name]	282
НАДЁЖНОСТЬ ‘reliability’	282
НАДЁЖНЫЙ ‘reliable’	283
НАДЕЯТЬСЯ ‘hope _(v) ’	283
НАДРЕЗАТЬ ‘cut slightly’	284
НАИЗУСТЬ ‘by heart’	285
НАРÉЗАТЬ ‘cut, slice; thread’ [perf]	285
НАРЕЗАТЬ ‘cut, slice; thread’ [imperf]	288
НЕВЕСТА ‘bride; fiancée’	290
НЕГРАМОТНОСТЬ ‘illiteracy’	290
НЕГРАМОТНЫЙ ‘illiterate’	291
НЕКУРЯЩИЙ ‘non-smoker’	292
ОБВИНЕНИЕ ‘accusation’	292